

※經典原文

《大莊嚴論經》卷5(23)(大正4, 280b5-c26):

復次, 若人親近有智善友, 能令身心內外俱淨, 斯則名為真善丈夫。

我昔曾聞, 有一比丘次第乞食至大婆羅門家。時, 彼家中遇比丘已, 屋棟[1]摧折[2]、打破水瓮[3], 牯牛[4]絕[5]靷[6]四向馳走[7]。

時, 婆羅門即作是言:「斯何不祥? 不吉之人來入吾家, 有此變怪[8]。」

比丘聞已, 即答之言:「汝頗[9]見汝家內諸小兒等, 菸[10]瘦、腹脹、面目腫不?」

婆羅門言:「我先見之。」

比丘復言:「汝舍之中有夜叉[11]鬼, 依汝舍住吸人精氣[12], 故令汝家諸小兒等有斯疹疾[13], 今此夜叉以畏於我恐怖逃避, 以是令汝樑折、瓮破、牯牛絕靷。」

婆羅門言:「汝有何力?」

比丘答言:「我以親近如來法教[14]有此威力, 故令夜叉畏我如是。」

婆羅門復作是言:「云何名為如來法教?」

于時, 比丘次第為說佛法教誡, 令婆羅門夫婦聞已心意解悟[15], 俱得須陀洹果。時, 婆羅門, 即說偈言:

「善哉上德者, 善說真實法, 佛教從耳聞, 入我心屋宅, 使我家安隱, 為我作擁護[16]。唯願於今者, 少聽我所說, 破我心意舍, 折我愚癡樑[17]。

善為我驅遣[18], 吸功德夜叉, 除諸見羅刹[19];惑盜以為瓮, 身見水盈滿, 今者已破壞。

癡乳牛奔走，挽絕無明靱，如向[20]所見事，悉集我身中。

諸色猶如鏡，影像在中現，無始生死中，未曾見斯事；我今因於汝，始見四聖諦。

今值[21]善知識，緣會故相遇，除我心貪患，去我家中鬼。

世間久已傳，四圍陀[22]所說，應作於大祀，莊嚴種種物，備具祀場[23]上；

恒河等大濟[24]，洗浴除罪過，速疾[25]得生天。

我昔來修行，未曾得果報；然我未能知，為定得不得？祀祠及洗浴，不如近善友。

我今近善友，已獲其果證，不生又不死，解脫趣涅槃，永離怖畏處；非是財寶求、
假[26]王威勢力。

投巖[27]赴焰火，嚴切[28]寒冬月，凍[29]冰觀[30]其體，盛夏鬱蒸[31]時，五熱
[32]以炙身，

編[33]椽[34]及棘刺[35]，寢臥於其上，越山渡大海，祀火而呪說。

如是苦行等，不能得涅槃；唯有修禪智，戒聞及專精。

如此法事等，為何從而獲？必因善知識，然後能具得。」

[1] 棟：1.屋的正梁。《《漢語大詞典》》(四)，p.1089)

[2] 摧折：1.毀壞，折斷。《《漢語大詞典》》(六)，p.835)

[3] (1) 瓮(ㄨㄥˋ)：同“甕1”。《《漢語大詞典》》(五)，p.288)

(2) 甕(ㄨㄥˋ)：亦作“瓮”。1.小口大腹的陶製汲水罐。《《漢語大詞典》》(五)，p.297)

(3) 水甕：一種盛水的陶器。腹部較大。《《漢語大詞典》》(五)，p.888)

[4] 牝(ㄆㄣˋ)牛：母牛。《《漢語大詞典》》(六)，p.268)

[5] 絕：1.斷，分成兩段或幾段。《《漢語大詞典》》(九)，p.833)

- [6] 韉:牛鼻繩。(《漢語大詞典》(十二), p.189)
- [7] 馳走:1.快跑, 疾馳。(《漢語大詞典》(十二), p.802)
- [8] 變怪:1.災變怪異。(《漢語大詞典》(五), p.529)
- [9] 頗:13.與“不”、“無”、“否”等配合, 表示疑問。(《漢語大詞典》(十二), p.286)
- [10] (1)案:《大正藏》原作[月*於], 今依《新集藏經音義隨函錄》改作「菸」。
- (2)[唐]慧琳撰,《一切經音義》卷49:「菸瘦(《韻集》一余反, 今關西言菸, 山東言薦, 薦音於言反;江南亦言殘, 殘又作萎, 於為反。菸邑無色也, 今取其義, 論文作[月*於], 未詳字出之耳)。」(大正54, 636c11-12)
- (3)[後晉]可洪撰,《新集藏經音義隨函錄》卷11:「[月*於]瘦(上音於薦也, 正作菸〃菡, 熟臽也;又於與反, 薦也;又於去反, 臭爛也)。」(《高麗藏》34, 1039a6-7)
- (4)菸(𦵏):枯萎。參見“菸邑”。(《漢語大詞典》(九), p.450)
- (5)菸邑:枯萎。(《漢語大詞典》(九), p.450)
- (6)萎(ㄨㄟˊ):2.引申為軟弱, 虛弱, 不振。4.衰弱。(《漢語大詞典》(九), p.442)
- [11]夜叉:梵語yakṣa, 巴利語yakkha。八部眾之一。通常與「羅刹」(梵rākṣasa)並稱。又作藥叉、悅叉、閼叉、野叉。意譯輕捷、勇健、能噉、貴人、威德、祠祭鬼、捷疾鬼。女性夜叉, 稱為夜叉女(梵yakṣiṇī, 巴yakkhinī)。指住於地上或空中, 以威勢惱害人, 或守護正法之鬼類。(《佛光大辭典》(四), p.3130.3)
- [12]精氣:2.人的精神元氣。(《漢語大詞典》(九), p.222)
- [13]疹疾:疾病。(《漢語大詞典》(八), p.306)
- [14]法教:2.佛法之教化。(《漢語大詞典》(五), p.1043)
- [15]解悟:領會, 領悟。(《漢語大詞典》(十), p.1371)
- [16]擁護:1.扶助, 保護。(《漢語大詞典》(六), p.931)
- [17]案:《大正藏》原作「[樑-(泳-永)]」, 今依《高麗藏》作「樑」(第16冊, 1026a5)。
- [18]驅遣:1.逐之使去, 驅趕。(《漢語大詞典》(十二), p.877)
- [19]羅刹:梵語rākṣasa。惡鬼之名。又作羅刹娑(羅刹婆為誤寫)、羅叉娑、羅乞察娑、阿落刹娑。意譯為可畏、速疾鬼、護者。女則稱羅刹女、羅叉私(梵rākṣasī, 又作羅刹斯)。乃印度神話中之惡魔, 最早見於《梨俱吠陀》。相傳原為印度土著民族之名稱, 雅利安人征服印度後, 遂成為惡人之代名詞, 演變為惡鬼之總名。男羅刹為黑身、朱髮、綠眼, 女羅刹則如絕美婦人, 富有魅人之方, 專食人之血肉。(《佛光大辭典》(七), pp.6673.-6674.1)
- [20]向:12.剛才。(《漢語大詞典》(三), p.136)
- [21]值:1.遇到, 碰上。(《漢語大詞典》(一), p.1454)
- [22]四吠陀:梵語catur-veda。又作四韋陀、四圍陀。為古印度傳統之正統思想, 亦為婆羅門教之根本聖典。吠陀, 又作皮陀、韋陀、薛陀、毘陀論經, 意譯作智論、明論、無對。吠陀與古印度祭祀儀式具有密切不可分之關係。以職掌之不同, 分吠陀為四種, 即:(一)招請諸神降臨祭場並讚唱諸神之威德者, 屬作燒施(梵hotṛ)祭官之「梨俱吠陀」(梵rg-veda), 又作黎俱吠

陀。(二)祭祀時配合一定旋律而歌唱者，屬詠唱(梵udgātr)祭官之「沙摩吠陀」(梵sāma-veda)，又作娑摩吠陀。(三)唱誦祭詞，擔當祭儀、齋供等祭式實務者，屬供犧(梵adhvaryu)祭官之「夜柔吠陀」(梵Yajur -veda)，又作夜殊吠陀。(四)於祭儀之始，具足息災、增益本領，並總兼全盤祭式者，屬總監祭式(梵brahman)祭官之「阿闍婆吠陀」(梵Atharva-veda)，又作阿達婆吠陀。前三者又稱三吠陀，或三明(梵trayi-vidyā)。(《佛光大辭典》(二)，p.1695.1)

[23] 祀場：古代祭祀地神的處所。(《漢語大詞典》(七)，p.837)

[24] 濟：1.渡河。2.渡口。(《漢語大詞典》(六)，p.190)

[25] 速疾：猶迅速。(《漢語大詞典》(十)，p.883)

[26] 假：1.借。(《漢語大詞典》(一)，p.1572)

[27] 巖：1.崖岸，山或高地的邊。(《漢語大詞典》(三)，p.878)

[28] 嚴切：1.嚴峻，嚴厲。(《漢語大詞典》(三)，p.543)

[29] 案：《大正藏》原作「凍」，今依《高麗藏》作「凍」(第16冊，1026a19)。

[30] (1) 𦘔(𠂇𠂇)：2.通“襯”。(《漢語大詞典》(一)，p.1738)

(2) 襯：2.引申為貼身。(《漢語大詞典》(九)，p.150)

[31] (1) 鬱(𡗗)：同“鬱”。(《漢語大字典》(二)，p.1326)

(2) 鬱蒸：1.悶熱。(《漢語大詞典》(三)，p.1143)

[32] 五熱：古代印度外道苦行之一。即曝曬於烈日下，而於身體四方燃火之苦行。行此苦行之外道，即稱五熱炙身外道。(《佛光大辭典》(二)，p.1196.3)

[33] 編：1.穿聯竹簡的皮條或繩子。(《漢語大詞典》(九)，p.948)

[34] (1) 椽(𣎵𠂇𠂇)：1.椽子。(《漢語大詞典》(四)，p.1200)

(2) 椽子：放在檁子上架屋面板和瓦的條木。(《漢語大詞典》(四)，p.1200)

[35] 棘刺：1.荊棘芒刺。(《漢語大詞典》(四)，p.1105)